

ستجبات الحانه

هزارم فصلی

Huram

Kıymetli Kardeşim  
Muhammed Sühoşyar  
muayyefakijetler temennisi ile  
Kuşçulu

۲۲. ستجبات بیرو و سماعی و سرف

قضمائی زاده ایسکندر

استانبول، بابازید، مالیه قارشوسنه نورو ۱۸، تله فون ۱۸۳۶ استانبول

chamli iskender Beyazid n° 18 cons/ple

Telephon ۱۸۳۶ Stamboul

Caneyt KOSAL

# دَرْ قَصْرِ بَكِ هَزْزَامِ

Osman Beyin

عثمان بك رمورك هزارم پیر و می

بمخفانه

Hazzan Nazari

دُر کبیر

دَرْ قَصْرِ بَكِ هَزْزَامِ

عثمان بك رمورك هزارم پیر و می

بمخفانه Hazzan Nazari

دُر کبیر

تسلیم

ایستغفار

## خانه ۳



# کور قیاده اولور من بی جان نه دده افندی

4 Bede + 8-

یار دن کو دن ف تا  
yar gieu ren ren fu ta

تا  
ta

لور او ده  
de o lour

لور  
lour

hus

نو بی بی ها ها  
nu by by be ha ha

ها  
ha

نه سی نه  
né si ne'

دی دی دی کو یان  
di di di guir yan

سی  
sy

نه سی سو  
sy ne' su

زان ای ماند آر جا نیم  
zan Aman ey elja nim

مان آ دؤ می ش ا

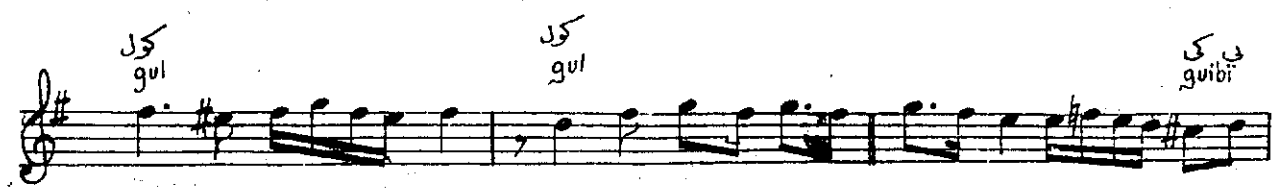
زنجهیر  
Zincir

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written above the notes in both Persian and Latin script. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats), slurs, and dynamic markings. The overall structure is a single melodic line.

ran      hēi dja nim yar Mada      dami

Musical staff 1: Treble clef, key of D major (two sharps). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

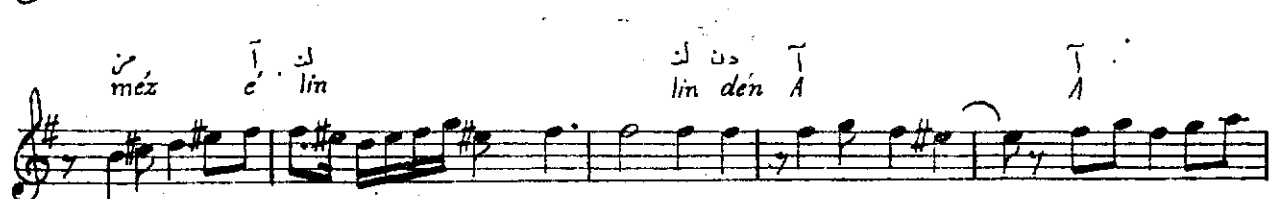
gul      gul      guibi

Musical staff 2: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

git

Musical staff 3: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

méz      c' lin      lin dé'n A      A

Musical staff 4: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

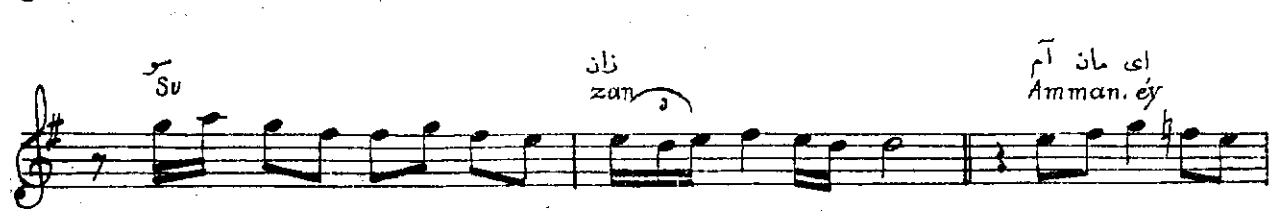
yi      né      dy      dy      dé guir

Musical staff 5: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

yan      sy      sy      né

Musical staff 6: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

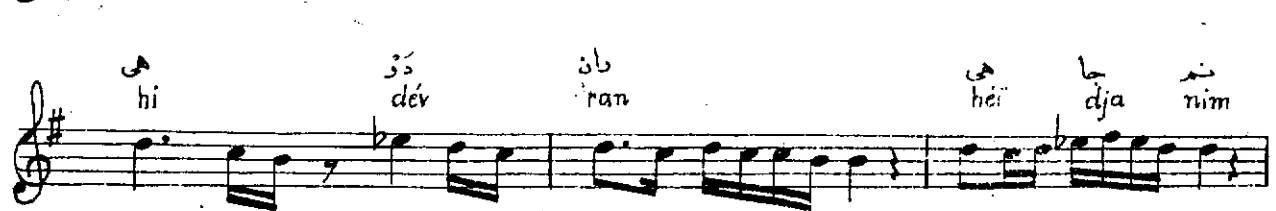
Su      zan      Amman. éy

Musical staff 7: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

dja      nim      A      man      éi che'

Musical staff 8: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

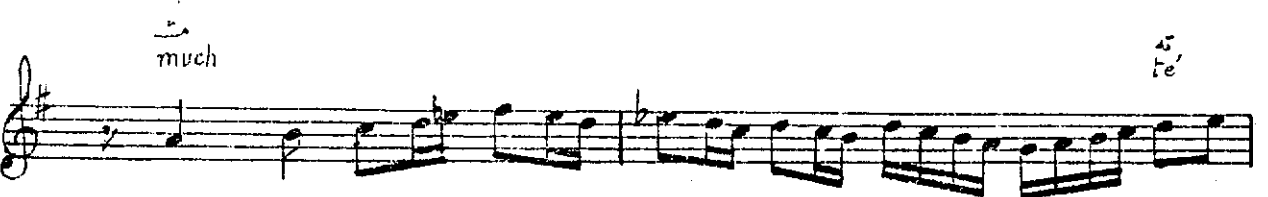
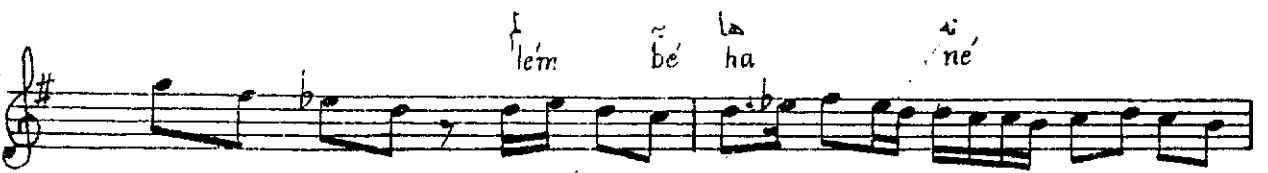
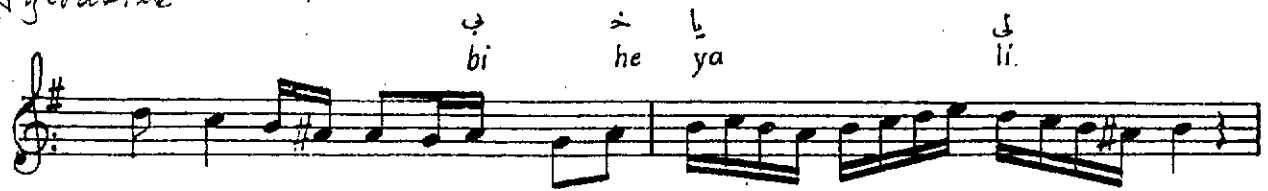
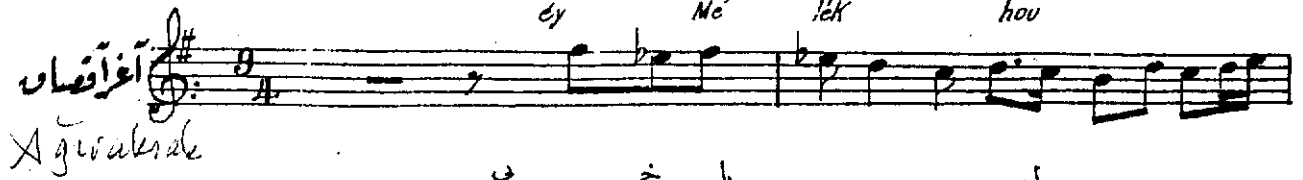
hi      dév      ran      hēi dja nim

Musical staff 9: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

نقوغوساغانك

ای ملک فو بیال کتری

Nikoğos



hus nu A nin  
 dan be  
 ri a dja nim  
 آره قه  
 Caba

نسه باب لطفك اوسون بوسر شور پدیز موصولی عمومی ماقده عماد قدی

nec ya bi  
 Xigwackick  
 lout foun ol Sour  
 bou bou sé ri chou  
 ri dé miz

آج *Alch* *bé* *fén* *dim*  
 سی *sy* نه *né* یی *yi* بل *bil*  
 لو *lou* دی لو *lou ri* کور *gueur* سون *sun*  
 دی *dy* *dé* *miz*  
 بوی *beuy* لب *lé* اس *is* تیر *tir* ای هام *ham.i*  
 دد *dér* هر *her* دم *dém* دی *di* لی *li* غم *gam*  
 دی *dy* *dé* *miz* قرار

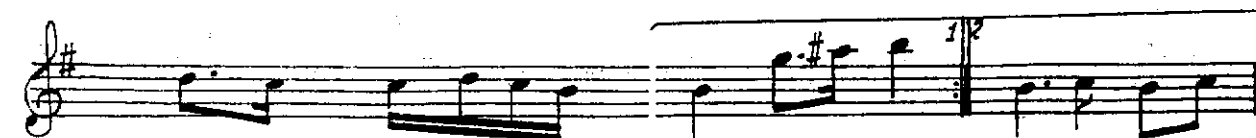
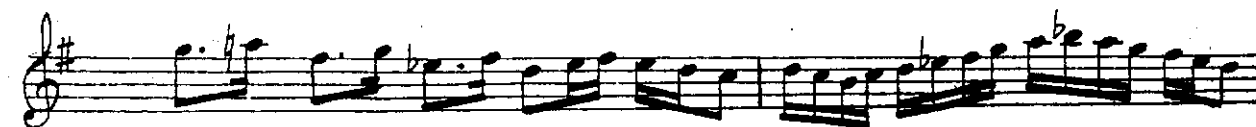
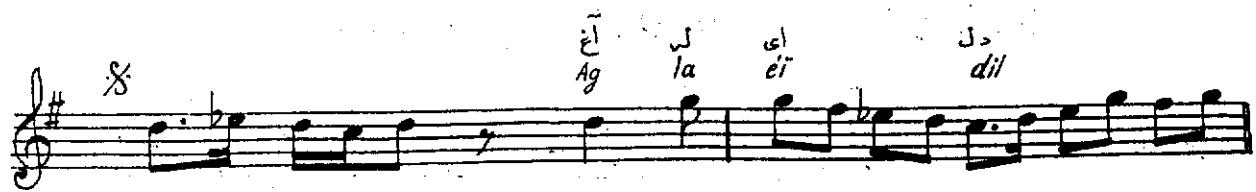
اولی شریک آده غم سی چالنجیدد

کور مردم او بیو نه فلک آماطه سلاطین احمد بک

*de la chanson*

کور *gueur* مه *mé* دم *dém* اوی *ouy* سون *son* فی *fé*  
 آغرافضای *Alghorafzay*  
 لک *leque* *A* ما *ma* لی *li* مه *mé*





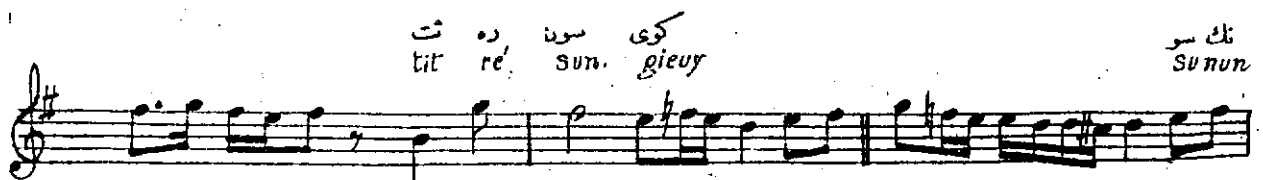




آقصاب  
Ak sal

سینه‌ك عاشق شوریده بیدر پوسه لرم

Solanıklı Ahmet



اوس *us*      تن *ten*      ک ای ده *de i*      ک *qui*      کوز *gieuz*

کوز *gieuz*      به به *be be*      یم *yim*

بیم افندیك      انداسك فیالنی کوز لرده سیه مم

*Blindly*

آقصا *Adams*      ان *in*      دا *da*      مینه *minne*      ه *he*      یا *ya*      لی *li*      نی *ni*

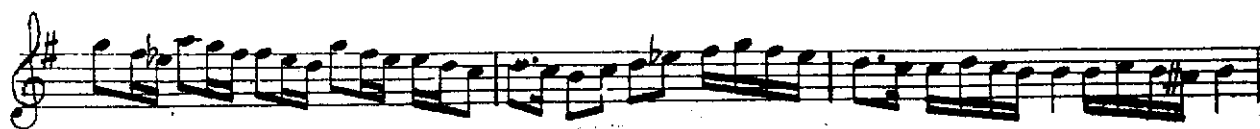
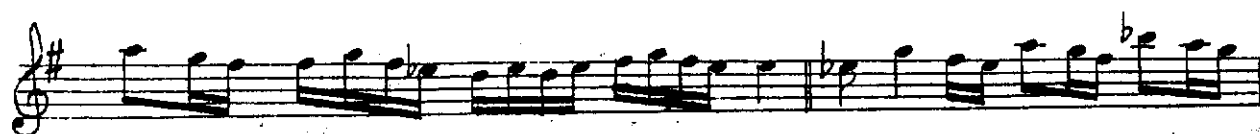
دن ده له کوز *gieuz le rimden*      سی *si*      له *le*      مینه *mem*

قول *Kol*      ده *de*      لا *la*      رندا *rinda*      دیه و جان *djan.vi re*      یم *yim*

باش *bach*      کا *Ka*      بر *bir*      شی *chéi*      دی *di*

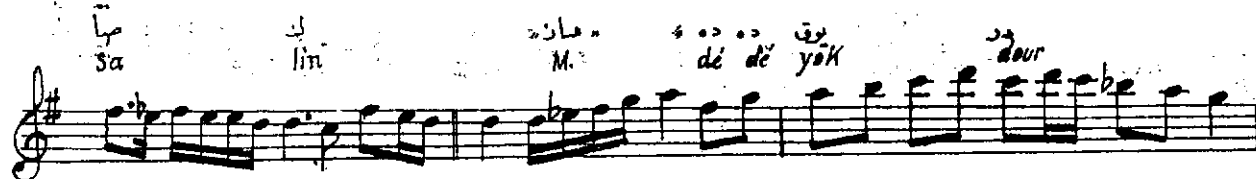
له *le*      مینه *mem*      ۱ ۲ مینه *mem*      ده سن کا با *Bana sen de*

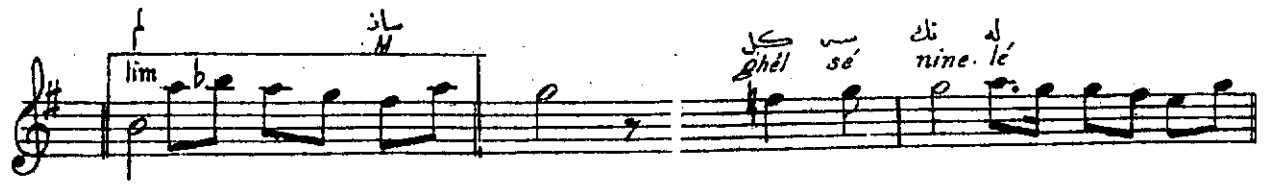
آ *dji*      ماز *may*      سک *san*      جبر آ *quim. ler A*      کیم *dji*



عشقك از وای وصالند ره بوقدر املسم قدایه شتبی بر الصیم افندی

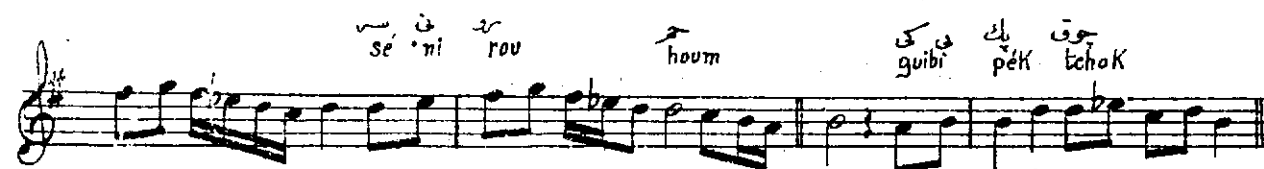
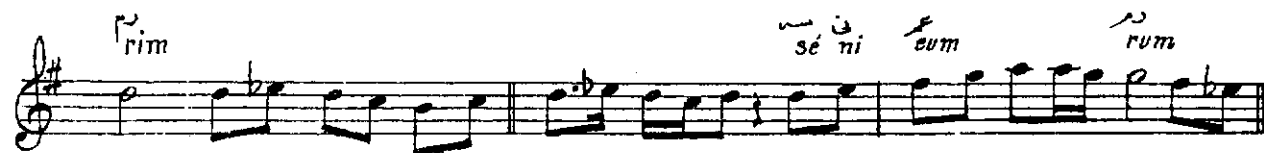
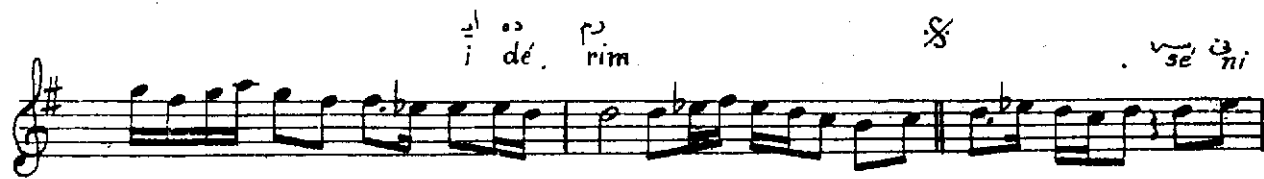
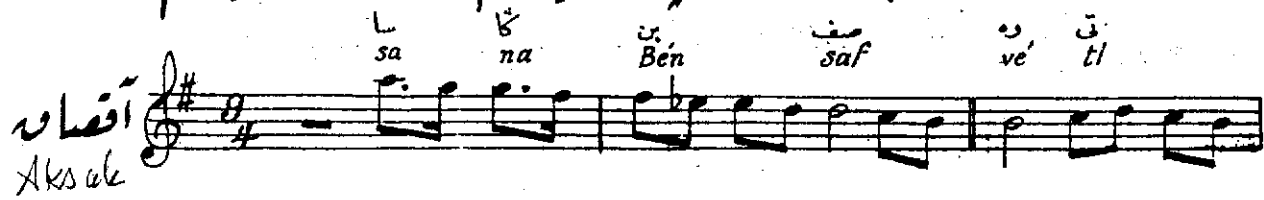
Kizil Kizil





ابراهيم افندي

کتابه صفوت قلمه پرستيدرم



hi mi Ach Kin la té

da vi i dé rim

Sé yé rim

آده نغمه Coda

بيليم كه جي سن نه زمان سارا يه جكسك بيل فذيك

Bil mémqui Bé's ni sé n. ne' za man

شكبه سماعي Singin smai

cha d i dé djeque sin

Mah. chér dé' mi dil

cha d i dé dje K gul i du ré' dje' K



١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٦١

٦٢

٦٣

٦٤

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

٧١

٧٢

٧٣

٧٤

٧٥

٧٦

٧٧

٧٨

٧٩

٨٠

٨١

٨٢

٨٣

٨٤

٨٥

٨٦

٨٧

٨٨

٨٩

٩٠

٩١

٩٢

٩٣

٩٤

٩٥

٩٦

٩٧

٩٨

٩٩

١٠٠

١٠١

١٠٢

١٠٣

١٠٤

١٠٥

١٠٦

١٠٧

١٠٨

١٠٩

١١٠

١١١

١١٢

١١٣

١١٤

١١٥

١١٦

١١٧

١١٨

١١٩

١٢٠

١٢١

١٢٢

١٢٣

١٢٤

١٢٥

١٢٦

١٢٧

١٢٨

١٢٩

١٣٠

١٣١

١٣٢

١٣٣

١٣٤

١٣٥

١٣٦

١٣٧

١٣٨

١٣٩

١٤٠

١٤١

١٤٢

١٤٣

١٤٤

١٤٥

١٤٦

١٤٧

١٤٨

١٤٩

١٥٠

١٥١

١٥٢

١٥٣

١٥٤

١٥٥

١٥٦

١٥٧

١٥٨

١٥٩

١٦٠

١٦١

١٦٢

١٦٣

١٦٤

١٦٥

١٦٦

١٦٧

١٦٨

١٦٩

١٧٠

١٧١

١٧٢

١٧٣

١٧٤

١٧٥

١٧٦

١٧٧

١٧٨

١٧٩

١٨٠

١٨١

١٨٢

١٨٣

١٨٤

١٨٥

١٨٦

١٨٧

١٨٨

١٨٩

١٩٠

١٩١

١٩٢

١٩٣

١٩٤

١٩٥

١٩٦

١٩٧

١٩٨

١٩٩

٢٠٠

٢٠١

٢٠٢

٢٠٣

٢٠٤

٢٠٥

٢٠٦

٢٠٧

٢٠٨

٢٠٩

٢١٠

٢١١

٢١٢

٢١٣

٢١٤

٢١٥

٢١٦

٢١٧

٢١٨

٢١٩

٢٢٠

٢٢١

٢٢٢

٢٢٣

٢٢٤

٢٢٥

٢٢٦

٢٢٧

٢٢٨

٢٢٩

٢٣٠

٢٣١

٢٣٢

٢٣٣

٢٣٤

٢٣٥

٢٣٦

٢٣٧

٢٣٨

٢٣٩

٢٤٠

٢٤١

٢٤٢

٢٤٣

٢٤٤

٢٤٥

٢٤٦

٢٤٧

٢٤٨

٢٤٩

٢٥٠

٢٥١

٢٥٢

٢٥٣

٢٥٤

٢٥٥

٢٥٦

٢٥٧

٢٥٨

٢٥٩

٢٦٠

٢٦١

٢٦٢

٢٦٣

٢٦٤

٢٦٥

٢٦٦

٢٦٧

٢٦٨

٢٦٩

٢٧٠

٢٧١

٢٧٢

٢٧٣

٢٧٤

٢٧٥

٢٧٦

٢٧٧

٢٧٨

٢٧٩

٢٨٠

٢٨١

٢٨٢

٢٨٣

٢٨٤

٢٨٥

٢٨٦

٢٨٧

٢٨٨

٢٨٩

٢٩٠

٢٩١

٢٩٢

٢٩٣

٢٩٤

٢٩٥

٢٩٦

٢٩٧

٢٩٨

٢٩٩

٣٠٠

٣٠١

٣٠٢

٣٠٣

٣٠٤

٣٠٥

٣٠٦

٣٠٧

٣٠٨

٣٠٩

٣١٠

٣١١

٣١٢

٣١٣

٣١٤

٣١٥

٣١٦

٣١٧

٣١٨

٣١٩

٣٢٠

٣٢١

٣٢٢

٣٢٣

٣٢٤

٣٢٥

٣٢٦

٣٢٧

٣٢٨

٣٢٩

٣٣٠

٣٣١

٣٣٢

٣٣٣

٣٣٤

٣٣٥

٣٣٦

٣٣٧

٣٣٨

٣٣٩

٣٤٠

٣٤١

٣٤٢

٣٤٣

٣٤٤

٣٤٥

٣٤٦

٣٤٧

٣٤٨

٣٤٩

٣٥٠

٣٥١

٣٥٢

٣٥٣

٣٥٤

٣٥٥

٣٥٦

٣٥٧

٣٥٨

٣٥٩

٣٦٠

٣٦١

٣٦٢

٣٦٣

٣٦٤

٣٦٥

٣٦٦

٣٦٧

٣٦٨

٣٦٩

٣٧٠

٣٧١

٣٧٢

٣٧٣

٣٧٤

٣٧٥

٣٧٦

٣٧٧

٣٧٨

٣٧٩

٣٨٠

٣٨١

٣٨٢

٣٨٣

٣٨٤

٣٨٥

٣٨٦

٣٨٧

٣٨٨

٣٨٩

٣٩٠

٣٩١

٣٩٢

٣٩٣

٣٩٤

٣٩٥

٣٩٦

٣٩٧

٣٩٨

٣٩٩

٤٠٠

٤٠١

٤٠٢

٤٠٣

٤

حك اي دة djek  
 ن س م ب ن ب b ba  
 yo rom sé n bé ni. bér ba  
 Bén. Anla

سك  
sine

آرة نقيه  
Codex



کور مردم عالمده وفا هیچ کیسه ده بیمه افندی

[illegible]

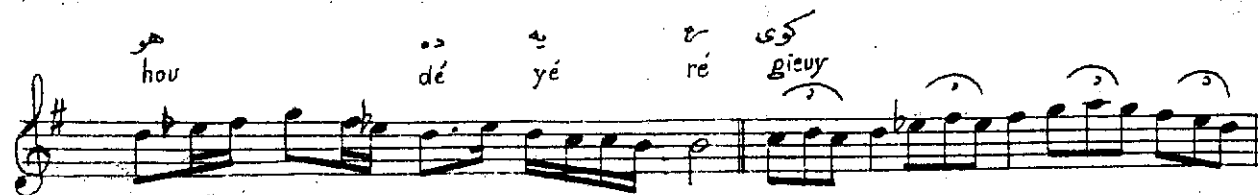
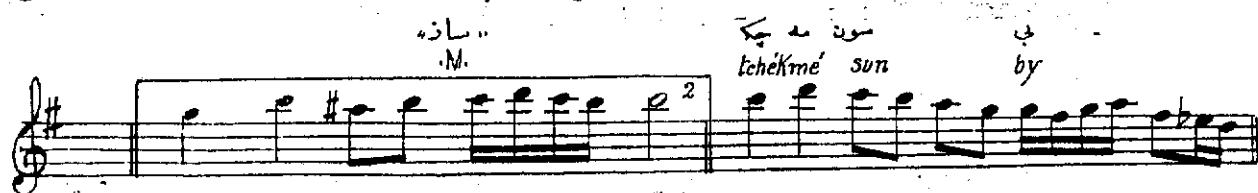
te hith

quim

se den

[illegible]

sl. dan      so dan      so da      L dja      sl. nan.



ستونی طایوس اندی

کوزم سر تنه کر باند

۱۹

Kemani  
Tatyas

کو ذر کو دت کر یان دو اوف  
gueu zum hasrét lé guir yan dir of

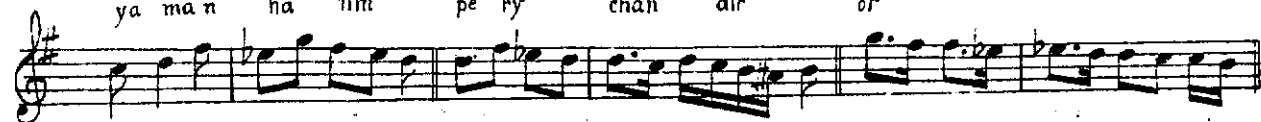


اوف  
of

اوف  
of



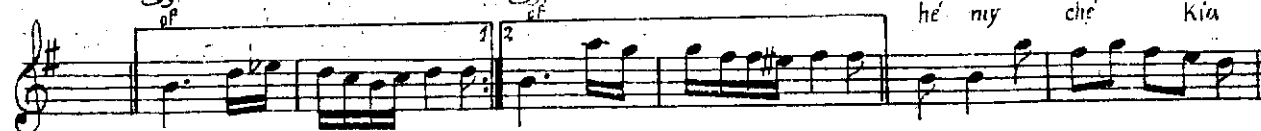
یا مان ها لی دی به شان در اوف  
ya man ha lim pé ry chan dir of



اوف  
of

اوف  
of

ه می شه کا  
hé my ché kia



ان دم  
rim. ef

در غان  
gan dir

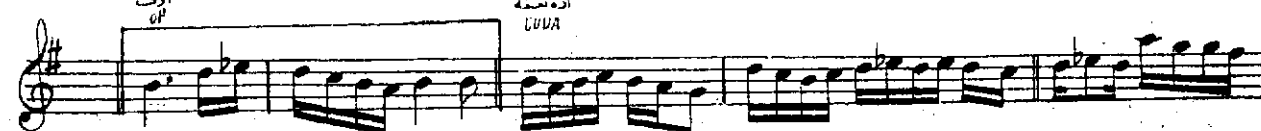
اوف  
of

اوف  
of



اوف  
of

آه تنه  
LUVA



او کوزل یوز بنی بر باد و بر پشانه بر سیور  
قدارت محی ابراهیم اندی

Kemani  
Tatyas

یور دی ای شان دی به دو با بر غی ب یوز ذل کو او  
o gu zel yux bé ni bér ba du pé ry chan i di yor



یور دی ای شان دی به دو با بر غی ب یوز ذل کو او  
o gu zel yux bé ni bér ba du pé ry chan i di yor

ب یوز ذل کو او  
o gu zel yux bé

بر غی  
ni bér

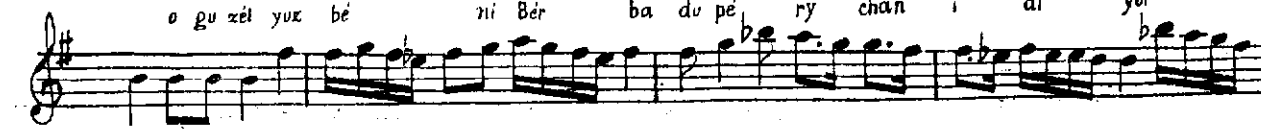
به دو با  
ba du pé

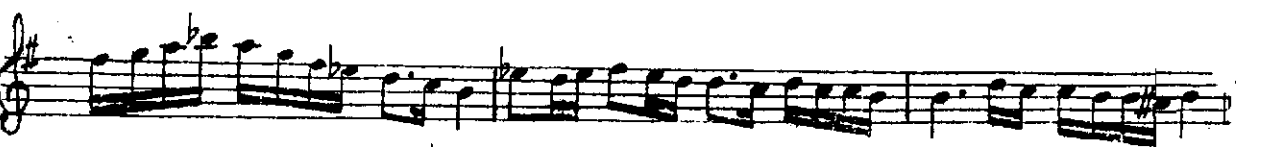
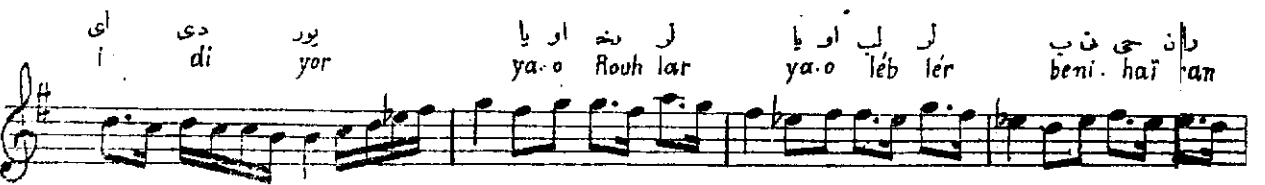
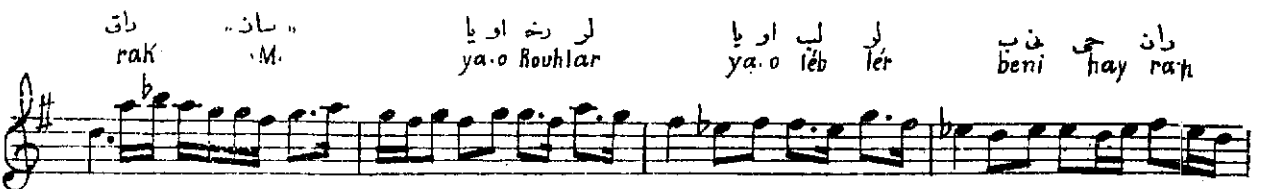
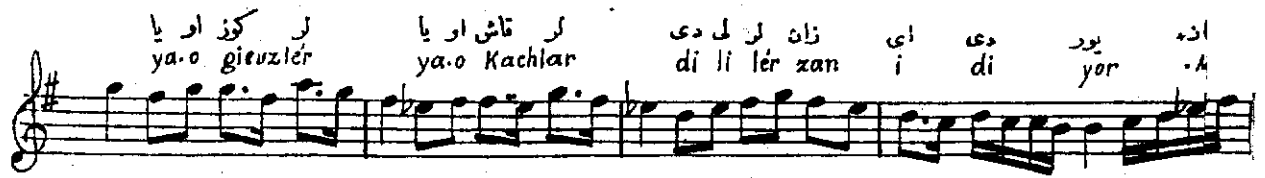
دی  
ry

شان  
chan

ای  
i

دی  
di

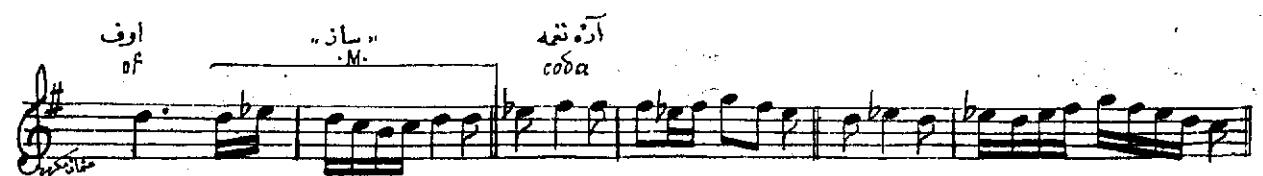


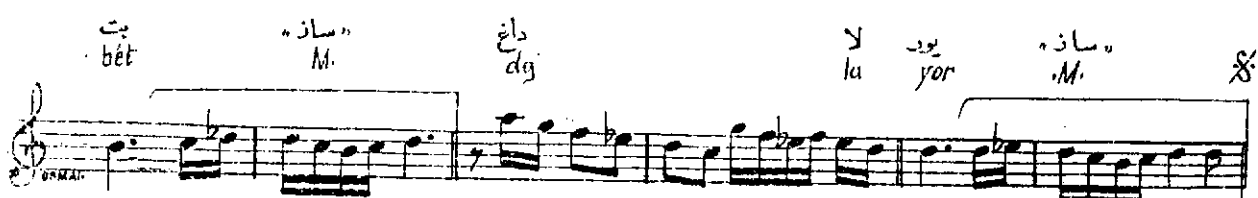
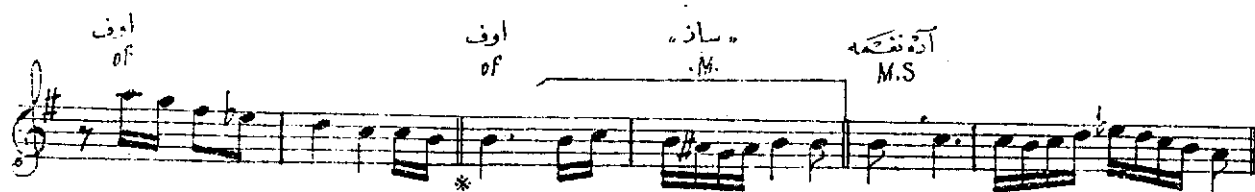
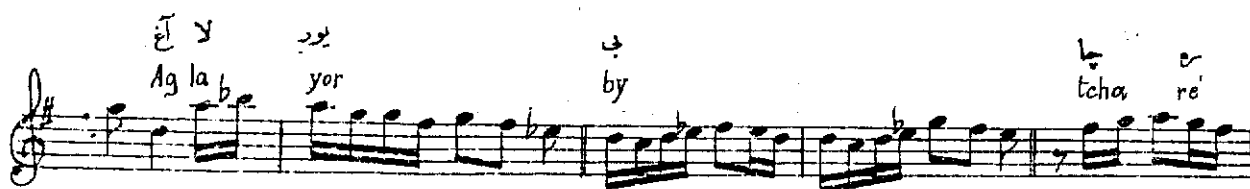
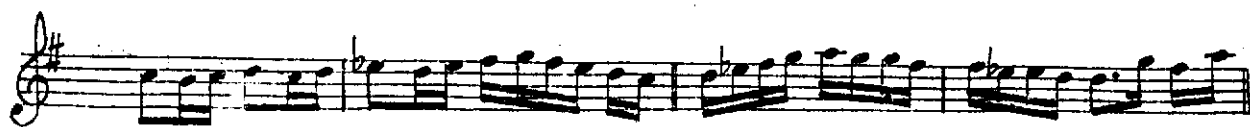


آرۀ نغمه نه يا ر ج



اسك مشيم سر نطه ما غدا بور شيخ ما جمار هم افنديك







ايت دك اف كن ده  
 it dine af k'en dé vù

هي دان نو دي دن  
 hay ran nou ri dy dén

سو لي  
 su cé ly

# بيليرم دهاسن بك كوميوبكسك

بي لي ريم دا ها سن بك كو  
 Bi li rim da ha sen pék qu

تchu دجك سكه  
 tchu djék sine.

بي لي ريم دا ها سن  
 Bi li rim da ha sén

بك كو تchu دجك سكه  
 pék qu tchu djék sine

"ساز" .M.  
 .M.

كوي نوم سب في سو في دي ني دي ني  
 gieuy num sé' ni sév sé ni. sevdí. né di yé

دجك سكه "ساز" .M.  
 djék sine .M.

كوي نوم سب في سو في ني  
 gieuy num. sé' ni. sé ni. sév



سۆنى سەردى نە دى يە جەك سىڭ "ساز" نىڭ جەنى  
 sō ni sérdi né di yé djék sine. M. ni djé bine

ئاس تىڭ نا ئازى دە جەك سىڭ "ساز" م.  
 is tig na naz i dé djék sine M.

نىڭ بىر ئاس تىڭ نا ئازى دە جەك  
 ni djé bir is tig na naz i dé djék

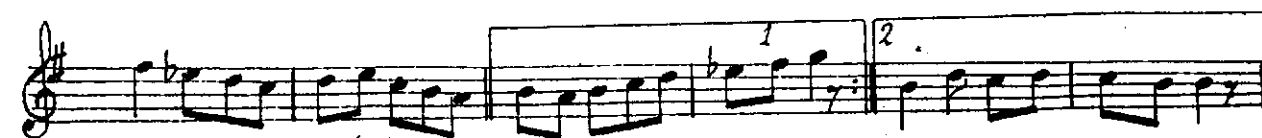
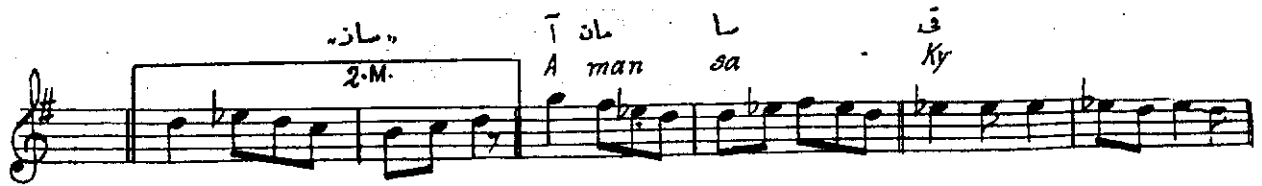
سىڭ "ساز" م. سەدە  
 sine M. cōdā

كەسارەتلىك ھەممەت ئۆيىنىڭ شوقى بىك سەۋكەت

قۇ شا دە تۇ لى ىم ھەم  
 qu cha dé tu li im hém

بۇ ھەممەت ئۆيىنىڭ شوقى بىك سەۋكەت  
 Bah lim ouy gouv "ساز" م.

1



Hamoud Sabri

خواننده صبری بک

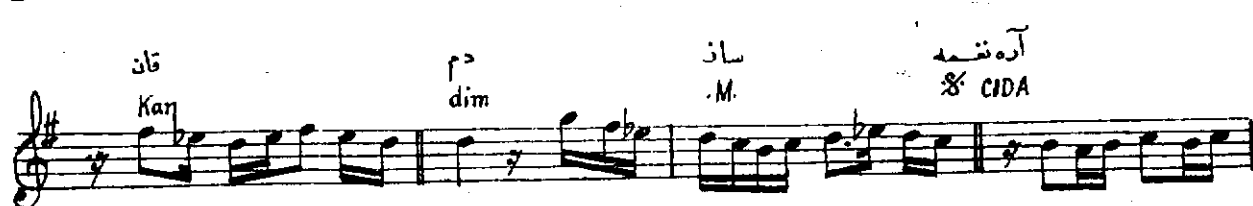
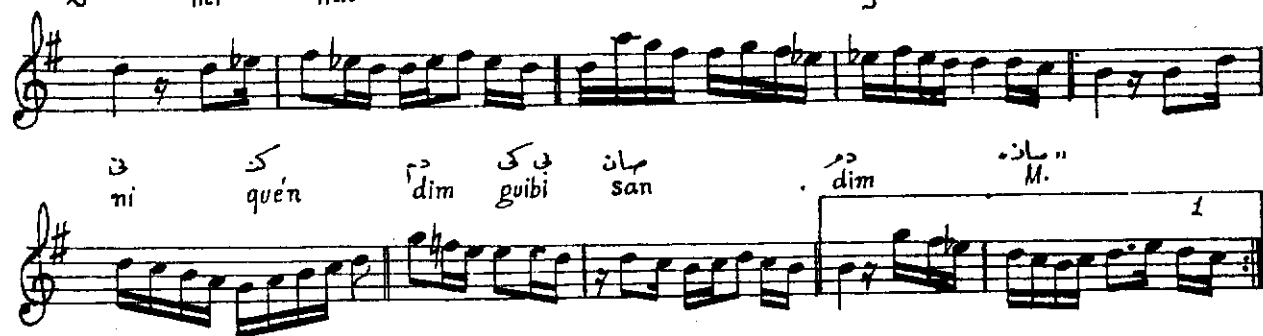
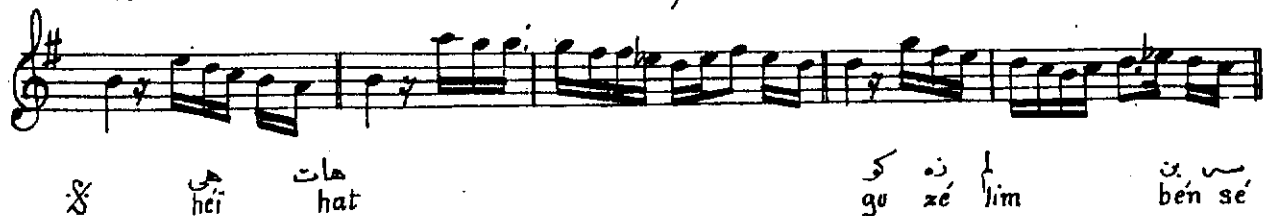
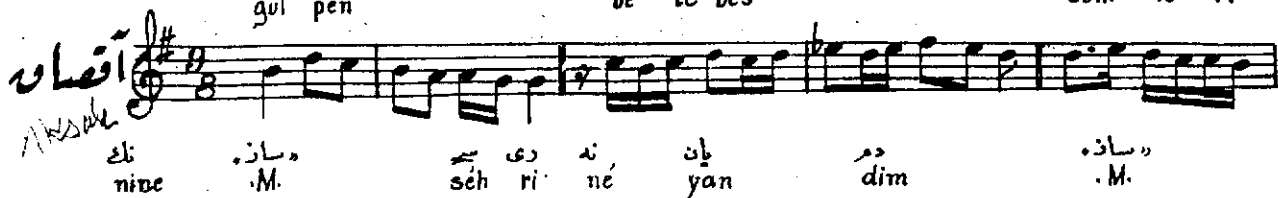
کل نینه بسمار نیک سحر نیه یاندم

۲۹

بن کل  
gul pén

بته بته  
bé te bes

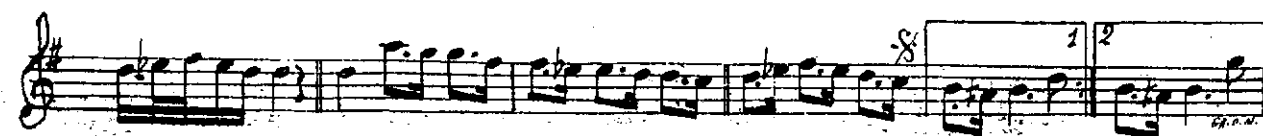
دی لری  
Sum lé ri



# یوسف پاشا ناک هزارم ساز سماعی

Yusuf Paşa'nın Hürkan-ı Saz Semâisi

۲۰



# هزام فصله کی شرقی

## شرقی

سینه نک عاشق شوریده سید یوسه لرم  
اوسنک سینه بلور کیم یوزلر سورم  
تند سوده کونک اوسنک اکی کوزیکیم نقات

## شرقی

اندا نکل خبالی کوزلرمه سبله مم  
قولر نه جالیه ویرده بیه بقده برشی دیم مم  
بکاسنه آبرمه کیم ایدر سید مم نقات

## شرقی

عشقک ازاده وصالده ده یوقدر اعلیم  
قلبم آفت زده لهج و محنه کوزده لم  
کل مشطه دیم ماضی به حسابده لم  
بیلیمک خدر می لهج کیم شبا بک کورده لم

## شرقی

سکابه صغوت قلمله بر منسه ایدرم  
منی عمر منی روم کیم یوک میورم  
الم رومی عشقه ندای ایدرم = نقات

## شرقی

بیلیم کیم سینه نه زمانه شاد ایدر جملک  
محسوسه می دلداد ایدر جک کولدره جملک  
به آطیورم سید نجی بر باد ایدر جملک  
بودله اوزد رک اکلدرک اوسد بر جملک

## شرقی

کوردم عالمده وفا هیچ کیمه ده  
کیدم آنده جانده ده جانا نه ده به  
هیکسوده بیورده بره کولم کدر نقات

## ۲ عثمانیه بک هزام بیروی

### ۴ بته - دده افندی

کورده قتاده اولور من بی جانا نه  
عجب بھامی بیلر نه نازکانه نه  
هزام کل کیمز الله آینه  
قایلمسه آه کیم بیلیم اور لر بانه نه  
دیده کرایه سینه سوزا آما نه ای جانم  
آما نه ای بار زمانه

### ۶ شرقی

ای ملک فوجیال کنزی  
وصلتک عالم بهانه مشدی  
نوبهار من و آنکده بری  
وصلتک ..... الخ

### ۷ شرقی

نشته باب الطفاک اولسوده یوسر شوریده من  
آج اقدم سینه بلوری کور سوده ویرده من  
بودله استر عام ایدر قدر دم دل عم دیرده من  
آج اقدم ..... الخ

### ۸ شرقی

کوردم اولسوده فلک آما لم + آغدرم قدرم برکم اقبال  
آغله ای دل آغله دورم لم = " " "

### ۱۰ شرقی

سبلاید و باغباری الدک با نکه  
به وفا هر جا به بازده شاکه  
عاشقک قیس می قصه ک جانا  
به وفا هر جا به ..... الخ

۱۹ - شرق

کوزم منغه کر ياند  
بیا به عالم پر ياشاند  
قصيه کارم افغانده  
آمانه عالم پر ياشاند

۲۰ - شرق

او کوزل يوز بخی بر باد و پر ياشاند  
يا او کوزل با او فاسل دی لر زانده اید یور  
بر بخی ، جلوه بخی ، عشوه بخی شویله براوه  
با او فاسل یا اولبلر بخی حیرانه اید یور

۲۱ - شرق

صولدم آرنده آتیه غنقطه بر باوه عالمه  
زنده الداندم قایلیدم س کجی بز طالمه  
قصه اولدی کر یه لر مائلی استقباله  
زنده ..... الخ

۲۲ - شرق

مفتوحه اولدی سه سه خور با به جریانه  
عطف نظر انیم حینستانه زمانه  
حیرانه ایدیه لی همه بخی منگده کی آنه  
عشقک المی قد می دونه روی کمانه  
منوره دکن باشمادی کوز زنده جریانه

۲۳ - شرق

اوف - اشک میتم منقطه میا غلور  
آغلور بیا به کوزم آغلور  
سینه می نار محبت داغلور  
آغلور بیا به کوزم آغلور

۲۴ - شرق

میشم آهلر نیک خاطره سی تا ازل  
نه کوزلسک آکوزل کوزلی کوزلر کوزله  
اینگ اکنده و حیرانه نور دیده ک سوزله  
نه کوزلسک ..... الخ

۲۶ - شرق

بیلیم دهقاسه یکه کویر جکسک  
کوکلم سخی سوری نه دیر جکسک  
نجیه بر اشفتا و ناز اید و جکسک  
نقرات

۲۷ - شرق

کشاره طالعیم هم بختیم او بیغوت  
آمانه ساقی بکاهیچ دور مدتی صوره  
غمم بویه زنده و شوقم مدد افزوت  
آمانه ساق ..... الخ

۲۹ - شرق

کل غیبه بمسلم نیک سحر یه یاندم  
قصیهات کوزله لم به سخی کندم کجی ماندم  
بیلیم نه اچوره جلوه قنانه فاندیم  
قصیهات کوزله لم ..... الخ

۳۰ یوسف یا سنانک لفرام ساز سماعی

۳۱ کفر  
۳۲

کلنجی صی صده فهمی بلک طرفه نه ترتیب و تصحیح اولمشر